

Начало рассказа о походе Игоря Святославича на половцев почти дословно совпадает с текстом «Истории российской» В. Н. Татищева. Сходство продолжается и в дальнейшем, расходясь в некоторых деталях.

В. Н. Татищев.
«История российская»

«И тако продолжал путь свой к Донцу. На вечер же мая 1-го дня увидел затмение солнечное, котораго осталась часть, яко луна трех дней. В рогах его яко угль горечий был, звезды были видимы и в очах было зелено. И сказал вельможам своим: „Видите ли сие?“ Они же, ужасшись, опустили головы и сказали ему: „Сие знамение не на добро есть“. На что им Игорь отвечал: „Тайны божия неисповедимы, и никто знать его определения [не] может, он бо творец есть мира, солнца и знамения сего, яко же и нас всех, что хочет, то и творит, добро или зло. Мы определяя его пременить не можем. Не весте ли, яко без знамения кого хочет наказует, и знамения такие многократно никоего зла не приносят. И кто ведает, для нас ли или для других кого сие, понеже оно видимо есть во всех землях и народах“. Тако сказав, перешед Донец».²⁸

Мы видим, что, следуя рассказу В. Н. Татищева, Екатерина II совершенно переосмыслила речь Игоря Святославича к своей дружине по поводу внезапно наступившего солнечного затмения.

В. Н. Татищев вкладывает в уста князя Игоря Святославича рационалистическое толкование солнечного затмения: „...кто ведает, для нас ли или для других кого сие, понеже оно видимо есть во всех землях и народах.“ Екатерина II «повертывает» это объяснение Игорем «знамения» в идеологический аспект: люди «слабого духа, боязливые и суеверы предзнаменования толкуют и тем себе подобных убеждают, мудрые же одобряют войски, и тем приготавлиют над неприятелем победу и одоление».

Екатерина II.
«Записки касательно
российской истории»

Игорь «продолжал путь свой к Донцу; на вечер же Мая 1 дня увидел затмение солнечное, котораго осталась часть яко луна в горах и звезды были видимы, и некоторые из окружавших его сказали ему: сие есть предзнаменование не на добро; на что им Игорь отвечивал: „всякое чрезвычайное приключение, слабаго духа, как то, робкие, боязливые и суеверы, предзнаменования толкуют и тем себе подобных убеждают, мудрые же ободряют войски, и тем приготавлиют над неприятелем победу и одоление“. И тако сказав Игорь перешед Донец».²⁹

²⁸ История Российская с самых древнейших времен неусыпными трудами через тридцать лет собранная и описанная покойным тайным советником и астраханским губернатором Васильем Никитичем Татищевым. М., 1774. Кн. 3. С. 261—262

²⁹ Записки касательно российской истории. С. 133.